

РОЛЬ ДИСЦИПЛИНЫ «ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК» В ВОСПИТАНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО МЫШЛЕНИЯ ВЕТЕРИНАРНЫХ ВРАЧЕЙ

На протяжении веков латинский язык и профессия врача были неразрывно связаны. С античных времен и до наших дней изучение и освоение медицины невозможно без знания терминов, понятий и выражений на латинском языке. В повседневной врачебной практике латынь используется для оформления диагноза, определения состояния или прогноза больного, выписки рецептов; в профессиональной и научной сфере знание латинского языка способствует лучшему взаимопониманию в процессе коммуникации.

Как язык медицины и международной терминологии латынь входит в стандарт медицинского образования и составляет вместе с другими дисциплинами основу профессиональной подготовки врача. Латинский язык включен в учебные планы образовательных программ, исходя из потребностей современного высшего профессионального медицинского образования.

Преподавание латинского языка студентам, обучающимся по специальности 36.05.01 Ветеринария, осуществляется в первом семестре, в связи с чем эта дисциплина является одним из первых предметов, в рамках которых закладываются общекультурные и профильные знания и происходит профессиональное становление ветеринарного врача.

Целью преподавания латинского языка является формирование навыков чтения и перевода латинской терминологии. Обучение латинскому языку предусматривает решение важных общеобразовательных задач, включающих расширение лингвистического кругозора студентов, повышение их общей языковой культуры и совершенствование навыков нормативного употребления интернационализмов греко-латинского происхождения в целях повышения культуры мышления, общения и речи.

Латинский язык является языком культуры и науки: заимствования из латыни в большом количестве насчитываются в словарном фонде многих языков мира [1]. В частности, в нашем обиходе используются многочисленные слова латинского происхождения, относящиеся к различным сферам жизни:

– имена людей: Виктория (от лат. victoria, ae, f – победа), Диана (от имени римской богини охоты Дианы (Diana)), Клара (от лат. clara – ясная), Марина (от лат. marina – морская), Валентин (от лат. valens, ntis – здоровый), Виталий (от лат. vitalis, e – полный жизни), Виктор (от лат. victor, oris, m – победитель), Константин (от лат. constans, ntis – постоянный), Максим (от лат. maximus – величайший) и др.;

– слова, связанные с системой образования: университет (от лат. universitas, atis, f – совокупность, объединение; факультет (от лат. facultas, atis, f – возможность, способность), ректор (от лат. rector, oris, m – правитель, руководитель), доцент (от лат. docens, ntis – учащий), студент (от лат. studens, ntis – обучающийся), аспирант (от лат. aspirans, ntis – стремящийся), экзамен (от лат. examen, inis, n – испытание) и др.;

– общественно-политическая лексика: президент (от лат. praesidens, ntis – восседающий впереди, руководящий), депутат (от лат. deputatus – посланный), диссидент (от лат. dissidens, ntis – отдаленный, не соглашающийся), инаугурация (от лат. inauguratio, onis, f – начало), коррупция (от лат. corruptio, onis, f – подкуп), акция (от лат. actio, onis, f – движение, действие) и др.;

– названия марок автомобилей: Audi (от лат. audi – слушай), Volvo (от лат. volvo – вращаю), Fiat (от лат. fiat – пусть получится), Genesis (от лат. genesis, is, f – рождение, происхождение);

– названия организаций (магазинов, клиник и т.д.): сеть продуктовых магазинов Дикси (от лат. dixi – я сказал), продуктовый магазин Норма (от лат. norma, ae, f – норма, правило), клиника репродуктивной медицины Генезис (от лат. genesis, is, f – рождение, происхождение), лаборатории INVITRO (от лат. in vitro – в стекле), стоматологические клиники СТОМА (от лат. stoma, atis, n – рот) и др.

Латинские корни также используются для обозначения понятий, которых в древности не было, например:

– велосипед (от лат. velox, ocis – быстрый + pes, pedis, m – стопа, нога), буквально «быстроногий»;

– компьютер (от лат. computāre – считать, вычислять);

– монитор, устройство визуального отображения информации на экране (от лат. monitor, oris, m – тот, кто напоминает, советник, надсмотрщик) [4, с. 165].

Понимание этимологии привычных слов раскрывает их первоначальный смысл [3], позволяя глубже анализировать русский язык, значительно расширяет кругозор и имеет важное общекультурное значение.

Кроме этого, латинский язык является языком науки, выступая основой для формирования терминологии. Терминология представляет собой важную часть языка, являющуюся предметом активного исследования. Существует множество определений понятия термин; на наш взгляд, наиболее точной является формулировка, предложенная А. С. Гердом: «Термин <...> – это единица какого-либо конкретного естественного или искусственного языка <...>, обладающая в результате особой сознательной коллективной договоренности специальным терминологическим значением, которое может быть выражено либо в словесной форме, либо в том или ином формализованном виде и достаточно точно и полно отражает основные, существенные на данном уровне развития науки и техники признаки соответствующего понятия» [2, с. 4-5].

«Значимость латинского языка для науки определяется двумя основными факторами: с одной стороны, он несет очевидные черты сходства с большим числом европейских языков,

на которых ведется активная публикационная деятельность в мире науки и научно-популярных средствах информации, и не только в рамках естественных наук. С другой – именно тот факт, что этот язык является мертвым, не развивается в течение длительного времени – стабилизирует смысловое наполнение терминов, позволяя адекватно воспринимать не только иноязычных современников, но и труды ученых более раннего периода выполнения научных исследований» [6, с. 344]. Так, латинизмами изобилуют следующие разделы терминологии:

– общенаучная терминология: аргумент (от лат. *argumentum*, *i*, *n* – довод), дефиниция (от лат. *definitio*, *onis*, *f* – определение), дискуссия (от лат. *discussio*, *onis*, *f* – исследование, рассмотрение), конструкция (от лат. *constructio*, *onis*, *f* – построение, структура), консультация (от лат. *consultatio*, *onis*, *f* – совещание) и др.;

– экономическая терминология: дефицит (от лат. *deficit* – не хватает), процент (от лат. *per centum* – на сто), контракт (от лат. *contractus*, *us*, *m* – сделка, договор) и др.;

– юридическая терминология: алиби (от лат. *alibi* – где-либо в другом месте), кодекс (от лат. *codex*, *icis*, *m* – книга), статус (от лат. *status*, *us*, *m* – позиция), нотариус (от лат. *notarius*, *i*, *m* – писец, секретарь), апелляция (от лат. *appellatio*, *onis*, *f* – обращение), прецедент (от лат. *praecedens*, *ntis* – предшествующий) и др.;

– медицинская терминология: ампутация (от лат. *amputatio*, *onis*, *f* – отсечение), вирус (от лат. *virus*, *i*, *n* – вирус), консилиум (от лат. *consilium*, *i*, *n* – заседание), ларингит (от лат. *laryngitis*, *idis*, *f* – воспаление гортани), пациент (от лат. *patiens*, *ntis* – страдающий), пульс (от лат. *pulsus*, *us*, *m* – удар, толчок), пункция (от лат. *punctio*, *onis*, *f* – укол), реанимация (от лат. *reanimatio*, *onis*, *f* – оживление, одушевление, из *re* – вновь + *animatio*, *onis*, *f* – оживление).

В рамках изучения латинского языка в ветеринарном вузе студенты осваивают его лексические и грамматические особенности, необходимые для понимания ветеринарной терминологии. Помимо определения латинских корней в русских терминах, студенты учат лексические минимумы по анатомической, клинической и фармацевтической терминологии для формирования профессионально ориентированного словарного запаса; например:

– анатомические термины: например, *costa*, *ae*, *f* (ребро), *ligamentum*, *i*, *n* (связка), *os*, *ossis*, *n* (кость), *corpus*, *oris*, *n* (тело), *processus*, *us*, *m* (отросток), *facies*, *ei*, *f* (поверхность) и др.;

– клинические термины: *anaemia*, *ae*, *f* (малокровие), *thoracotomia*, *ae*, *f* (рассечение грудной клетки), *necrosis*, *is*, *f* (омертвление), *hypertonia*, *ae*, *f* (повышенный тонус);

– фармацевтические термины: *tabuletta*, *ae*, *f* (таблетка), *solutio*, *onis*, *f* (раствор), *pulvis*, *eris*, *m* (порошок), *radix*, *icis*, *f* (корень), *flos*, *floris*, *m* (цветок), *herba*, *ae*, *f* (трава), *Chamomilla*, *ae*, *f* (ромашка), *Leonurus*, *i*, *m* (пустырник), *Aloë*, *ës*, *f* (алоэ).

Последовательное изучение терминологии указанных подсистем, основанное на учете их характерных особенностей, является наиболее эффективным дидактическим приемом в преподавании латинского языка в ветеринарном вузе.

Важным моментом в изучении латинского языка является формирование корректного в отношении ударения произношения терминов, основным способом достижения этого является запоминание слов с ориентировкой на надстрочные знаки. На решение этой задачи

направлено усвоение лексического минимума, представляющего собой наиболее частотную и тематически значимую лексику латинского языка, сгруппированную в соответствии с принадлежностью к определенным частям речи – существительным, прилагательным и глаголам.

Освоение дисциплины «Латинский язык» в рамках ветеринарного образования способствует формированию терминологического и понятийного языка специалиста, его профессиональной языковой культуры.

Для обеспечения качественной подготовки специалистов необходимо использовать учебные издания, отличающиеся четкостью и доступностью изложения. Учебный материал должен быть выстроен методически правильно, отвечать требованиям преподавания латинского языка, быть пригодным для эффективного использования при самостоятельной работе студентов. Положительным моментом является систематизация грамматического материала в таблицы, что способствует лучшему усвоению тем.

Невозможно переоценить вклад латинского языка в формирование профессионального вокабуляра первокурсников, а, значит, и успешную адаптацию в вузе. Освоенный на занятиях по латинскому языку материал необходим при изучении как дисциплин гуманитарного цикла (иностранный язык, философии), так и профильных предметов: анатомии животных, зоологии, патологической анатомии животных, ветеринарной фармакологии, клинической диагностики и др.

Отметим, что языковая система латыни довольно логична и компактна, поддается быстрому запоминанию, дает «представление об организации языка вообще и позволяет в дальнейшем сознательно, а не вслепую подходить к изучению любого другого языка мира» [5, с. 194]. Хотя изучение латинского языка в ветеринарном вузе имеет практическую цель, знакомство с лексикой и грамматическим строем языка помогает успешному изучению других языков.

Кроме того, обширный словарный запас и знание элементов латинской грамматики способствует более качественной работе студентов с учебной и научной литературой по многим дисциплинам как на русском, так и на иностранных языках.

Подводя итог, отметим, что дидактические свойства латинского языка позволяют развивать у обучающихся системное и логическое мышление, расширять лингвистический кругозор, тренировать мыслительный аппарат, способствуя лучшему пониманию особенностей родного и иностранного языка. Освоение дисциплины «Латинский язык» в рамках ветеринарного образования способствует формированию терминологического и понятийного языка специалиста, его профессиональной языковой культуры.

Соприкасаясь в процессе изучения латинского алфавита, основ грамматики, лексики и синтаксиса с античностью, студент проникается мыслью, что его профессия имеет глубокие корни, с одной стороны; с другой же стороны, это представление об укорененности основ профессиональных знаний в глубоком прошлом должно укрепить понимание того, что его профессия – ветеринария – является существенной и неотрывной частью культурно-исторического наследия всей мировой цивилизации.

Литература

1. Подосинов А.В., Щавелёва Н.И. LINGUA LATINA. Введение в латинский язык и античную культуру в 5-ти ч. М.: Флинта; Наука, 2008.
2. Герд А.С. Основы научно-технической лексикографии. Л.: Изд-во Ленинградского ун-та, 1986. 73 с.
3. Джураев Т.К. Отраслевая техническая терминология современного таджикского языка (сопоставлении с русским, персидским и дари): Дис. ... д-ра филол. наук. Душанбе, 2010. 328 с.
4. Зубенко И.В., Маснева И.Е., Скокова Н.Н. Латинские заимствования в русском языке // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2016. № 4-2. С. 163-165.
5. Подосинов А.В. Место латинского языка в цикле гуманитарного школьного образования // Вопросы образования. 2006. № 4. С. 192-199.
6. Ягенич Л.В. К вопросу о классификации терминологии ветеринарной медицины в современном английском языке // Преподаватель XXI век. 2020. № 1-2. С. 342-351.